

– CRISTIAN CIACAN –

TRADUCTEUR / INTERPRETE

Expériences encourageantes dans le domaine de la traduction

ADRESSE

67 T AVENUE DE RIGNY
BATIMENT A
APART A22
94360 BRY SUR MARNE
ciacancristian@yahoo.com
0630624288

LANGUES

Français : Courant

Roumain : Courant

Anglais : Intermédiaire

Espagnol : Débutant

COMPÉTENCES

Définir des modalités
de traduction selon le
contexte



Outils bureautiques



Rédiger la traduction
de documents et de
discours



Techniques de
traduction



Techniques
d'interprétariat



Utilisation de matériels
audio (écouteurs,
casque, micro, ...)



PERMIS

B - Véhicule léger

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

04/2017 - 07/2020 : SCAR

ASSISTANT DE DIRECTION

- Assurer l'interprétation entre les clients et les employés (français <=> roumain) - Saisie de factures d'achat, factures de vente et des relevés de compte - Création de devis et de factures pour des travaux dans le domaine du bâtiment - Relation avec les clients - Gestion des documents administratifs de l'entreprise (assurance, mutuelle, domiciliation...) - Relation avec les organismes complémentaires tel que l'URSSAF, ProBtp, Cibtp, ...

08/2016 - 03/2017 : ASET93

MÉDIATEUR SCOLAIRE / ASSISTANT DE SERVICE SOCIAL

Intervention dans les bidonvilles du 93 pour inciter les parents à scolariser leurs enfants et les aider dans les démarches liées à l'inscription scolaire. Assurer le dialogue entre les familles et les institutions grâce à l'interprétariat (français <=> roumain/rromani) Aide à la personne dans le domaine de la santé, du logement et ouverture de droits. Organisation du soutien scolaire et recrutement des bénévoles. Médiation entre les écoles et les familles

INTERPRETE

Interprète occasionnel; Langue source : Français ou Anglais
Langue cible : Roumain ou Rromani Interprétation en simultanée ou en consécutif

FORMATIONS

2016

BAC+2 (BTS, DUT OU ÉQUIVALENTS) - DUT CARRIÈRES
SOCIALES SPÉCIALITÉ ASSISTANCE SOCIALE

2014

BAC (GÉNÉRAL, TECHNIQUE OU PROFESSIONNEL) OU
ÉQUIVALENT - SCIENCES ET TECHNOLOGIES DE LA
SANTÉ ET DU SOCIAL